Da "Alex" Yan, Ph.D.

⊞ School of Languages, Literacies & Translation
🏛 University of Science Malaysia

✉ alexyan1987@outlook.com
○ +86 185 6980 0613
𝑒 870603.xyz

EDUCATION

Ph.D.   **Translation**, School of Languages, Literacies & Translation, Universiti Sains Malaysia, **2025**

M.A.   **Translation Studies**, School of Foreign Languages, Wenzhou University, **2013**

B.A.   **English Language**, School of Foreign Languages, Henan University of Sci-Tech, **2008**

APPOINTMENTS

2020–24   **Lecturer** at School of Foreign Languages, Xinyang Agriculture and Forestry University

2013–20   **Teaching Assistant** at School of Foreign Languages, Xinyang Agriculture and Forestry University

RESEARCH AREAS

1. Computer-assisted language learning, technology-enhanced translation/interpreter training

2. Peer feedback, formative assessment, co-creating assessment criteria/rubrics

3. GenAI and feedback, Human-GenAI interaction in education

PUBLICATIONS

Published Journal Articles

2025   **Yan, D.***, Jia. C., & Tian. F. "Automated feedback complements online dialogic peer feedback: Fostering L2 writers' feedback quality and self-regulatory writing strategy use" *Interactive Learning Environments* To appear, accepted **[SSCI-Q1]**

2025   **Yan, D.**, & Jia. C.* "Occupational stress and turnover intentions among simultaneous interpreters: the mediating role of burnout and the moderating role of grit " *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice* doi:10.1080/0907676X.2025.2478403 **[A&HCI; SSCI-Q2]**

2024   **Yan, D.** "Comparing individual vs. collaborative processing of ChatGPT-generated feedback: effects on L2 writing task improvement and learning" *Language Learning & Technology*. handle:10125/73597 **[SSCI-Q1]**

2024   **Yan, D.**, & Zhang, S.* "L2 writer engagement with automated written corrective feedback provided by ChatGPT: A mixed method multiple case study" *Humanities and Social Sciences Communications*. doi:10.1057/s41599-024-03543-y **[SSCI-Q1; A&HCI]**

2024   **Yan, D.** "Rubric co-creation to promote quality, interactivity, and uptake of peer feedback" *Assessment & Evaluation in Higher Education*, Advance online publication. doi:10.1080/02602938.2024.2333005 **[SSCI-Q1; CAS-TOP]**

2024   **Yan, D.** "Feedback seeking abilities of L2 writers using ChatGPT: a mixed method multiple case study" *Kybernetes*, Advance online publication. doi:10.1108/K-09-2023-1933 **[SCI-Q2]**

2023   **Yan, D.**, Kasuma, S.A.A.,& Amini. M. "Gender Difference in Digital Literacy Among Translation Trainees: Self-perceptions and Application Abilities" *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development*, 12 (3), 2393-2899. doi:10.6007/IJARPED/v12-i3/19611 **[ERA]**

2023   **Yan, D.**, Kasuma, S.A.A., & Amini. M. "Status Quo of the Formative Assessment Enactments in Spoken Language Interpreter Training: A Scoping Review of Research and Practice" *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development*, 12 (4), 652-673. doi:10.6007/IJARPED/v12-i4/19884 **[ERA]**

2023   Gong, H. & **Yan, D.*** "The impact of Danmaku-based and synchronous peer feedback on L2 oral performance: A mixed-method investigation" *PLoS One*, 18 (4), e0284843. doi:10.1371/journal.pone.0284843 **[SCI-Q1]**

2023   **Yan, D.** "Impact of ChatGPT on learners in a L2 writing practicum: An exploratory investigation" *Education and Information Technologies*, 28, 13943-13967. doi:10.1007/s10639-023-11742-4 **[SSCI-Q1; CAS-TOP]**

2022   **Yan, D.** & Fan, Q. "Online informal learning community for interpreter training amid COVID-19: A pilot evaluation" *PLoS One*, 17 (11), e0277228. doi:10.1371/journal.pone.0277228 **[SCI-Q1]**

2022   **Yan, D.** & Wang, J. "Teaching data science to undergraduate translation trainees: Pilot evaluation of a task-based course" *Frontiers in Psychology*, 13, 939689. doi:10.3389/fpsyg.2022.939689 **[SSCI-Q2]**

2018   Yang, M., Wu, L., Niu, G.,& **Yan, D.** "Analysis on the Design and Creation of Multimodal and Multilingual Diplomatic Discourse Parallel Corpus under the Background of 'Internet Plus'" *Foreign Language Education*, 39(6), 13-19. **[CSSCI]**

2016   Yang, M. & **Yan, D.** "The translation strategies for Chinese diplomatic neologisms from the perspective of 'Political Equivalence'" *Babel. Revue Internationale de La Traduction / International Journal of Translation*, 62(4), 661–675.doi:10.1075/babel.62.4.07yan **[SSCI-Q3; A&HCI]**

2013   Yang, M. & **Yan, D.** "A Preliminary Study on the Diplomatic Machine-Assisted Translation Model under the Condition of Modern Information Technology" *Technology Enhanced Foreign Language Education*, 2013(3), 33-41. **[CSSCI]**

2012   Yang, M. & **Yan, D.** "The Translation Strategy of Diplomatic Language under the 'Political Equivalence' Theoretical Framework: A Case Study of 'Buzheteng'" *Journal of PLA University of Foreign Languages*, 35(3), 73-77. **[CSSCI]**

Book Reviews

2022   **Yan, D.** "Cognitive bases of second language fluency. Norman Segalowitz (Ed.), Routledge (2010), 258 pages, ISBN:978-0-8058-5662-0." *Porta Linguarum Revista Interuniversitaria de Didáctica de Las Lenguas Extranjeras*, 38. doi:10.30827/portalin.vi38.23934 **[SSCI-Q2]**

CONFERENCE ACTIVITIES

Presented Conference

2023   **Yan, D.** "L2 Writers' Feedback-Seeking from ChatGPT for Automated Written Corrective Feedback: Insights from a Multiple Case Study" 6th International Postgraduate Colloquium (InPaC) 2023, Dec 12–13.

2023   **Yan, D.** "L2 writer's feedback processing in the context of computermediated language learning" Post-Graduate Research Colloquium(PGRC 2023), Nov 03–04.

2022   **Yan, D.**, Kasuma, S.A.A., & Amini. M. "Gender Difference in Digital Literacy Among Translation Trainees" Asia Pacific Conference on Language and Gender 2022, Aug 11–12.

Conference Proceedings

2023   **Yan, D.** "Unpacking L2 writer's feedback processing in an innovative learning environment empowered by ChatGPT" in R. Konar, J. Jain, & S.M. Rasoolimanesh (Eds.) *Proceeding of Postgraduate Research Colloquium (PGRC) 2023* (pp.154-157). Taylor's University, Malaysia.

COURSES TAUGHT

1. Introductory Translation Studies

2. Introductory Interpreting

3. Advanced Interpreting

4. Computer-assisted Translation

PROFESSIONAL AND ACADEMIC SERVICE

Professional Service

1. Serving as interpreter/translator for Xinyang Municipal Government;

2. Serving as interpreter/translator for multiple NGOs and NPOs;

3. Serving as interpreter/translator for Xinayang Agriculture Forestry University and KfW Bankengruppe.

Service as Journal Editor

1. PLoS One *Guest Editor* [SCI: Multidisciplinary]

Service as Journal Reviewer

1. System [SSCI: Linguistics]

2. Studies in Higher Education [SSCI: Education]

3. Journal of Second Language Writing [SSCI: Linguistics]

4. Language Teaching Research [SSCI: Linguistics]

5. International Journal of Applied Linguistics [SSCI: Linguistics]

6. International Review of Applied Linguistics in Language Teaching [SSCI: Linguistics]

7. RELC [SSCI: Linguistics]

8. Innovation in Language Learning and Teaching [SSCI: Linguistics]

9. Kybernetes [SCI: Cybernetics]

10. Humanities and Social Sciences Communications [SSCI: Multidisciplinary]

11. Frontiers in Psychology [SSCI: Psychology, Multidisciplinary]

12. PLoS One [SCI: Multidisciplinary]

13. Sage Open [SSCI: Multidisciplinary]

14. Forum for Linguistic Studies [Scopus: Linguistics]

15. Information and Learning Science [ESCI: Educational Technology]

16. Information, Communication and Society [ESCI: Communication]

17. Journal of Infrastructure, Policy and Development[ESCI: Multidisciplinary]

18. Review of Education [ESCI: Educational Science]

19. Discover Education [ProQuest: Educational Science]

20. International Journal of Changes in Education [Scilit: Educational Science]

21. Frontiers of Digital Education [Ministry of Education, PRC]

22. New Voices in Translation Studies [Scopus: Translation Studies]

Updated April 2025